Engineer

hreflang

attributten der parrer en side med dens oversættelser

Hvad det er

På et link angiver `hreflang`, hvilket sprog siden i den anden ende er skrevet på. HTML tillader attributten på elementerne `a`, `area` og `link`, men den er blevet kendt for en bestemt brug: et sæt `link rel="alternate"`-elementer i sidens head, ét pr. sprogversion, hvormed et site fortæller søgemaskiner, at flere adresser rummer det samme indhold på forskellige sprog.

```
<link rel="alternate" hreflang="en" href="https://example.com/guide/" />
<link rel="alternate" hreflang="da" href="https://example.com/da/guide/" />
<link rel="alternate" hreflang="x-default" href="https://example.com/guide/" />
```

HTML-standarden kalder attributten »rent vejledende«. Værdien skal være et gyldigt sprogmærke efter BCP 47, og en browser skal tage en hentet sides sprog fra siden selv og aldrig fra det link, der førte derhen. Sammen med `rel="alternate"` markerer et `hreflang`, der afviger fra dokumentets eget sprog, at målet er en oversættelse.

Søgemaskinerne har gjort den vejledende bemærkning til et fast regelsæt. Google beskriver tre ligeværdige måder at levere sættet på: link-elementer i head, en HTTP-header af typen `Link` til PDF'er og andre filer uden head, og poster i et XML-sitemap. Hver version skal nævne sig selv og alle de andre versioner med fuldt kvalificerede adresser. Et par tæller kun, når begge sider nævner hinanden, så et fremmed site ikke kan erklære sig selv for en oversættelse af ens egne sider. Koderne er et sprog efter ISO 639-1, eventuelt efterfulgt af en region efter ISO 3166-1, og en region alene er ugyldig. Den reserverede værdi `x-default` udpeger siden til læsere, hvis sprog ikke passer til nogen af de andre, og ifølge Google er den tænkt til sider, hvor man vælger sprog.

To naboer er lette at forveksle med den. Attributten `lang` siger, hvilket sprog teksten foran læseren er på; `hreflang` siger, hvilket sprog en side, der linkes til, er på. Google oplyser, at den ikke bruger nogen af dem til at afgøre en sides sprog, så `hreflang` kan ikke gøre en side dansk; den fortæller en søgemaskine, at en dansk side, den allerede har genkendt, hører sammen med en engelsk. Og en kanonisk URL lægger dubletter sammen til én indekseret adresse, mens `hreflang` identificerer sprogalternativer og hjælper en søgemaskine med at vælge, hvilken version den skal vise.

Brug begrebet i en beslutning

Brug »Hvad er hreflang?« i en konkret beslutning. Vi kan knytte begrebet til det system, I bygger eller køber. Software, der læses naturligt på hvert marked, I sælger på — også datoer, valutaer og den måde, navne sorteres på.

Se vores ydelser Kontakt os →

Undersøg antagelserne bag ordet

Brug forklaringen og det tilknyttede arbejde til at formulere spørgsmål til jeres projekt. Vi kan undersøge antagelserne sammen, før et værktøj vælges. Har bygget et engelsk/dansk i18n-system — 12,027 beskeder pr. sprog, på engelsk og dansk

Har bygget et engelsk/dansk i18n-system Kontakt os →

Hvorfor det betyder noget

Det, `hreflang` afgør, er, om sprogversionerne af en side udgør én klynge eller bedømmes som hver sin side. Står de alene, konkurrerer hver version for sig, og en søgemaskine kan vise den engelske side til en dansk læser eller liste begge versioner i de samme resultater. Erklæres de som en klynge, forstås de som ét stykke indhold, og søgemaskinen kan tilbyde den version, der passer til læserens sprogindstillinger.

Klyngen giver kun mening, når versionerne virkelig er det samme indhold. Et site på ét sprog har slet ikke brug for `hreflang`, og to sprogafdelinger, der adskiller sig i substansen, er heller ikke en klynge. Regionale varianter med små forskelle, for eksempel `en-GB` - og `en-US` -sider med hver sine priser, hører også sammen i én.

Omkostningen er bogføring, og den vokser med kvadratet på antallet af sprog. Hver version af hver side bærer hele listen, så når en oversættelse tilføjes, flyttes eller trækkes tilbage, ændres head på alle søskendesiderne, og en liste, der er rigtig på de fleste sider og forkert på nogle få, fejler i stilhed: de par, der peger begge veje, bliver brugt, og resten bliver smidt væk uden nogen synlig fejl.

Derfor egner `hreflang` sig dårligt til håndredigering og godt til en generator, der udleder hver sides sæt af én liste. Det, `hreflang` ændrer, er, hvilken af flere versioner en søgende får at se.

Sådan ser det ud i praksis

Dette site bygger sine sprogversioner fra ét indholdstræ, så hver side har et sæt tilsvarende oversættelser at angive.

Én skabelon afgør, hvilke oversættelser der annonceres, og resultatet bruges flere steder: `hreflang` -sættet i head, `og:locale:alternate` -taggene til linkforhåndsvisninger, alternativerne i sitemappet, `inLanguage` i sitets strukturerede data og, efter endnu en fratrækning, den sprogstribe, læseren ser. Listen rummer siden selv og giver dermed den selvreference, reglerne kræver. Koderne nævner kun sprog, for eksempel `en` , `da` og `uk` , så hver version tilbydes alle læsere af det sprog, uanset hvor de befinder sig, og den engelske post skrives en gang til som `x-default` . Head og sitemap bærer begge sættet, og begge gengives fra den samme liste, så de kan ikke glide fra hinanden.

Skellet mellem maskiner og læsere er bevidst. På et tidligere implementeringstrin blev den ukrainske version annonceret til crawlere og opført i sitemaps, mens sprogstriben i topbjælken udelod den. Ét konfigurationsflag styrede skellet: crawlere fik gensidige ukrainske alternativer, mens kun læserens sprogstribe ændrede sig. Et andet flag, til et sprog, der er bygget, men ikke klar, fjerner det fra begge lister og mærker dets sider `noindex` . En side på sådan et sprog angiver heller ingen søskende, for et `hreflang` fra en side, der ikke er annonceret, til en, der er, er et par, som en søgemaskine kun ser den ene ende af.

Kopier følger samme logik. En side på et af de fokuserede subdomæner, hvis kanoniske URL peger tilbage på hovedsitet, udskriver slet intet `hreflang` : sættet læses på den side, en søgemaskine har godtaget som kanonisk, og en kopi, der nævnte sin egen værts oversættelser, ville modsige sin egen kanoniske URL. Sprogvælgeren virker stadig, for en læser, der vil have dansk, skal stadig have dansk.

Et tjek af de byggede sider kræver, at hver side med alternativer har `x-default` og sit eget sprog med, og at hvert alternativ er en bygget side på et annonceret sprog, som peger tilbage. Reglen om selvreference gør nytte. Generatoren har to lister med næsten samme navn, `.Translations` , der udelader den aktuelle side,

og `.AllTranslations`, der tager den med, og forveksler man dem, forsvinder hver sides eget sprog fra head og fra sprogstriben på én gang, så de to stadig er enige. Mod et bevidst ødelagt build var den ene kontrolbetingelse den eneste i tjekket, der fangede 528 af de 792 sider.

Hvor det går galt

Søgende får versionen på det forkerte sprog. En dansk læser bliver sendt til den engelske side, eller begge versioner står side om side. Parrene peger kun én vej: den danske side nævner den engelske, men den engelske lister stadig kun de sprog, den havde før, og søgemaskiner ignorerer et par uden returlink. Byg hver sides sæt af én liste, der rummer siden selv, og afprøv gensidigheden på det byggede output.

Et helt sprogs annoteringer gør ingenting. Markuppen er der og er gyldig HTML, men versionerne bliver behandlet, som om de intet har med hinanden at gøre. Koderne betyder noget andet end tilsigtet: `ua` eller `dk`, hvor sprogene hedder `uk` og `da`, `be` ment som Belgien, selv om det er koden for hviderussisk, eller `en-UK`, hvor `en-GB` var ment, fordi `UK` er en reserveret regionskode, som Google ser bort fra. Brug et sprog fra ISO 639-1, tilføj kun en region fra ISO 3166-1, hvor indholdet faktisk er forskelligt fra land til land, og husk, at et gyldigt BCP 47-mærke stadig kan være et, Google ikke understøtter.

Oversættelserne falder ud af indekset. Kun originalsproget dukker op i søgningen, og oversættelserne behandles som dubletter af det. Hver oversættelse udpeger originalen som sin kanoniske URL, og det beder om, at oversættelsen bliver lagt sammen med originalen, mens dens `hreflang` beder om, at den bliver vist. Lad hver sprogversion være sin egen kanoniske URL; Googles råd er, at den kanoniske side skal være på samme sprog.

En side, der bad om at blive holdt ude af søgning, bliver annonceret alligevel. Et kladdesprog mærket `noindex` står blandt alternativerne på udgivne sider eller lister dem i sit eget head. Annonceringen og direktivet er sat to forskellige steder, så sitet giver en crawler to svar om den samme adresse. Beslut det pr. sprog, annonceret i begge retninger eller i ingen af dem, læg beslutningen i én indstilling, som alle lister læser, og tjek de byggede sider mod den.

Læs mere

- HTML Standard: the hreflang attribute — hvad attributten betyder på et link, og hvorfor en browser ikke må stole på den.
- HTML Standard: link type “alternate” — hvordan `hreflang` og `type` beskriver en oversættelse eller et andet format af det samme dokument.
- RFC 5646: Tags for Identifying Languages — den BCP 47-syntaks, attributtens værdi skal følge.
- Google Search Central: localized versions of your pages — de tre måder at levere sættet på, reglen om gensidighed og `x-default`.

Ordliste

Vælg ud fra jeres faktiske vilkår

Beskriv arbejdsgangen, de eksisterende grænseflader og de brugere, der har brug for ændringen. Vi kan definere en testbar leverance og en overdragelse, der gør teamet i stand til at vedligeholde løsningen.

Se, hvad det koster Kontakt os →

Gør begreberne praktiske

Spørg, hvordan »Hvad er hreflang?« gælder i jeres organisation. Et konkret eksempel fra jeres nuværende system er nok til at begynde samtalen.

Se vores ydelser

welcome@engineer.company +45 50 10 61 84 København, Danmark

Tag denne side med dig

Visitkort

Lavet med kærlighed af D.

CVR 45969703 · Tagensvej 105C, 3. th, 2200 København N

Copyright © 2025 – nu · Engineer ApS · Alle rettigheder forbeholdes.

Udskrevet fra https://engineer.company/da/glossary/hreflang/